



## Atug n usemres n tmaziyt deg temdint n Tbatent Tacawit yer yinelmaden n tesga n tmaziyt d taneyruft)

### The rate of Tamazight using in Batna city (Chaouia for students of Amazigh departement as a model)

Seloua Leghrib<sup>1</sup>, Djemaa Ben Zeroual<sup>2</sup>

<sup>1</sup> University of Batna1, the laboratory of the algerian facilitated encyclopedia,  
Algeria, [leghrib.seloua@univ-batna.dz](mailto:leghrib.seloua@univ-batna.dz)

<sup>2</sup> University of Batna1, Algeria, [benzeroual.djemaa@univ-batna.dz](mailto:benzeroual.djemaa@univ-batna.dz)

#### Article information

#### History of the article- Historique de l'article

Received: 20/10/2022

Accepted : 14/01/2023

Published: 31/12/2023

#### Abstract

In this research, we gave a picture of the reality using of the amazigh language among amazigh students of culture department from its teaching experience at the university of Batna1, based on the use of chaoui dialect as a model of field studying in department, based on the use of their mother tongue, whether orally or writing, this maintains it and contributes to its dissemination and development, and helps to direct it to the whole world, in addition it expands in the geographical area of the « thamazgha ».

The use of amazigh language and culture by students of the amazigh language outside develops the courage tradition among all the daily use of its kind, place also the nature of the speaker which is the subject on which using the field descriptive statistical method, which helps to describe the linguistic phenomenon as it is in reality, to calculate the using percentage by the developments students and the extent which the experience of teaching the amazigh culture and language at the university of Batna on this linguistic usage.

**Key words :**The linguistic use ;The Chaoui in Batna;The city ;Batna ;The Amazigh in the univercity.

#### Agzul

Nefka-d deg unadi-a tugna yef tilawt n usemres n tutlayt tamaziyt deg temdint n Tbatent syer yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt seg termit n usedwel-nnes deg tesdawit Tbatent1, ilmend n usemres n tmeskalt tacawit d taneyruft n tezrawt s tsastant deg tesga, imi d asemres n yinelmaden i tutlayt-nsen tayemmat ama s timawit, ama s tira i yettawin yer usehbibber fell-as, yetteawan deg usuzzer d usemhez d usergi-nnes yer umaqal ukk .yerni yessiraw annar arakalan n Tmazya.

Asemres n yinelmaden n tesga n tmaziyt i tutlayt berra i tesga, yessgama afud n ueaned deg wayen yeenan yakk tayulin n usemres, tawsit-nnes, adeg-nnes d ugama n wa iyer ttutlan, d asentel i yellan negga fell-as tazrawt s tarrayt tagelmant timsidant ara ieawnen deg uglam n tumant tamutlayt ammin i tella deg tilawt, s usiden n tefmiqi n usemres n yinelmaden n tesga i tutlayt tamaziyt, d watug n uzerrer n termit n usedwel n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tesdawit Tbatent deg usemres n tcawit deg temdint n Tbatent.

**Awalen ullyanen :**Asemres amutlay ;Tacawit deg Tbatent ;Tamdint ;Tbatent ;Tamaziyt deg tesdawit.

Auteur correspondant : Seloua Leghrib, [leghrib.seloua@univ-batna.dz](mailto:leghrib.seloua@univ-batna.dz)

ISSN: 2170-113X, E-ISSN: 2602-6449,



Published by: Mouloud Mammeri University of Tizi-Ouzou, Algeria



## Tazwert

Tutlayt ttzerrarent deg-s tumanin tinmettiyin, imi d talsant, ihi iderra fell-as ubeddel deg tmetti deg yeswiren yemgarden (S. SIOUFFI et D.V. RAMMDONCK, 2007: p.36), d tamsalt-a i iderran ass-a deg temdint n Tbatent, mani i d-inigen yimezday n yidurar i yettilin deg yiqewwira yer temdint, zedyen deg-s, dinn i myidfen deg wajar-asen ammin i myidfen d Waeraben i d-yusin seg yiyiren-iden berra i temdint, d acrak deg tmezduyt d ucрак deg tudert i yessgedren anermis jar-asen, ladya deg uswir amutlay daymi d-ufarrant tumanin timutlayin i yeenan isemras utlayanen ladya asemres n tmaziyt s tmeskalt tacawit i yellan d tutlayt tayemmat n yimsiwal deg Wawras yemda am deg temdint n Tbatent i yellan d tamanayt-nnes, ani ad naf cra seg Yicawiyen ssawalen s taerabt tantalant deg qli n tagnatin deg temdint, aya ulamma yer-s timental-nnes maca izerrer deg usemres n yimsiwal i tutlayt-nsen tayemmat.

Maca seg wadaf n tutlayt tamaziyt yer uyerbaz deg uyir n Tbatent ladya arzam n tesga n utlayt d yidles n tmaziyt deg tmezdayt n tutlayt d yidles n taerabt d tzuriwin deg tesdawit LHAĞ Lexder-Tbatent1, ad nwali belli yella ubeddel deg uzayer n usemres n tutlayt tamaziyt (tameskalt tacawit) s umata, ama deg uswir n timawit ama deg uswir n tirawit, aladya deg wayen yeenan atug n usemres n yinelmaden n tesga n tmaziyt i tcawit berra i tesga d tesdawit deg temdint.

Ihi, Matta d tazirt n uselmed n tmaziyt deg tesdawit n Tbatent deg usemres n tcawit deg tmetti tayermant ? D aseqsi agejdan n tezrawt i d-yessufraren iseqsiyen-a :

-Achal yewwed watug n usemres n tcawit jar yinelmaden deg temdint n Tbatent?

-Matta d imeskaren yekkin deg usemres n tcawit jar yinelmaden n tesga deg temdint n Tbatent ?

D aya ara yezrew leqdic-a yellan yef usemres amutlay deg tayult n tesnilesmetit, s udfar n tarrayt n tesleđt tagelmant mani leqdic ibedd yef usastan deg i llan 12 n yiseqsiyen, negra inefkan deg uzayan (SPSS) s yiseqsiyen s tririt n yimsulya, neglem-d tiririt deg tfelwiyin yemsiyren s userwes n yakk iseqsiyen yer senn n yimeskilen yeenan: “adeq n usemres n tcawit deg temdint n Tbatent”, d “yer manni i yettili usemres-a” bac ad d-yessiden uzayan atug n yakk tiririt deg tfelwit iman-nnes, s tarrayt n wassay amekrađi i d-yessragen atug-nsen afmiđi, nezrew igemmađ id-yefka s usegzi d ufsar, newwed yer yigemmad n taggara i wumi negga tazrawt, i ayen-ıawnen deg usergi n tmental, d usumer n tıfrat ma llant.

Ma d tubbirt\* n tezrawt, nettat d agraw s 50 n yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tesdawit Lhađ LEXDER Tbatent1 seg useggas 2020 ar assa, nerfed-iten-id d imsulya seg yakk aswir (Licence, master, doctorat), ssuren jar yiwetman d twetmin, seg 20 n yiseggasen d asawen deg yilan, war afran n wadeg n tmezduyt-nsen, niga id-sen adiwenni bac ad nzer ma yella ssemrasen tacawit deg temdint n Tbatent berra i tesdawit d tesga, imi d netni ara yessbeysen asemres n tutlayt tamaziyt deg tmetti tayermant, ad negren abrid i wıyađ akken ad seun taflest ad smersen tutlayt-nsen tayemmat.

## 1 Tinaktiwin n tezrawt

## 2 Asemres amutlay

Asemres amutlay ilmend n wamek it-id-yessegza Jean-Pierre CORBEIL akked René HOULE belli irem-a deg tesnilest, d wa yezgan jar wayen i wumi isemma F.de Saussure “tutlayt d umeslay” (langue et parole) mani asemres amutlay d tarrayt iseg sseqdacen yimsiwal tutlayt d allal n taywalt, akked yifarisen isnirmanen i yemgarden n yimsiwal deg twennaqt tamutlayt. Ilmend n CORBEIL d HOULE, asenfel n qli n tutlayt s tident yetteli ilmend n tiddi-nnes d umhaz-nnes aneggaru, maca iminigen ma yella ttfen deg tutlayt-nsen, iderra uymar yef tutlayt tanaslit n tmetti deg i tteddren (Jean-Pierre CORBEIL et René HOULE, 2013, p.16).

Ma d Maigret netta ammin id-yenna fell-as F.MAZZIERE deg umagradines: (Langue, usage, variation chez Meigret, Macé, et dans le dictionnaire de l'académie) belli deg 1550, yessers asemres amutlay amzun d agdazal n tutlayt tayemmat (MAZZIERE, 2013).

## 3 Tamdint n Tbatent

### 3.1 Timella

Tbatent (Batna) ilmend n uybalu « Batna avant 1888 » d isem i as-ucin Waeraben i yettruhan zik seg Qsemṭina yer Beskert, qqaren-as (bat hna) anamek-nnes “ens da”, axater llan ttnusen deg-s yir ad d-æddan d imsebriden imi ttafen-d deg-s aman yehlan d umayečču i iærrmen i yixfawen d lehwayec-nsen (BEN CHANOUF, 2014, p.10).

Nettat yessbedd-itt Urumi, isem (Batna), yuca-as-it deg leēḍil n yisem (Lumbaz tatrart). Tezga-d deg usammer n ugafa n twilayt, jar asersur n yidurar n Waṭles aniji d Waṭlas n tniri, yezga-as-d seg usammer n ugafa udrar Eezzab, seg umalu n ugafa adrar Kasru, seg unḥul adrar Icc aziza, seg umalu d adrar Tuqer, ma seg usammer n unḥul d agraw aḡerman agejdan n tyiwant Tazzult, tettusemma Tbatent d tamanayt n Wawras (BEN CHANOUF, 2014, pp.3-4).

### 3.2 . Tutlay

Ur nufi aybalu ney d taselyut i d-yemmeslayan yef uferdis-a s wudem ussan, ḥaca ayen i sskelsen Yirumiyen i nufa deg uzamam amezruyan i urin qli n yiselmaden Irumiyen, issuyel-it Abu Ḥafs BENCENNUF yer tutlayt taerabt, deg-s i nufa awal d awezlan yef waddad asnilesmetti n temdint n Tbatent deg tallit send 1888, mani nnan-d belli tutlayt i wumi yegget usemres nettat d tarumit imi tuget n yimezday deg yimer-din d Irumiyen, tuget deg-sen d iberraniyen i yettutlan taerabt ney ma ulac ukk gezzun-tt, ayen iten-issiwden yer tiggi n taywalt deg wa jar-asen.

Ma yella d imezday inasliyen, netni ttutlan tacawit deg temnaqt, maca tessur jar teerabt d tmaziyt (BEN CHANOUF, 2014, p.28).

## 4 Tacawit d temnađt n Yicawiyen

### 4.1 Asissen n tmeslayt tacawit

Tacawit, d tict seg tmeskal (tentaliwin) n tmaziyt deg Lezzayer, nettat tusa-d d tis sent deffer taqbaylit ilmend n wuṭun n yimsiwal-nnes, ttutlayen-tt deg usammer n Lezzayer, deg yidurar n Wawras d temnađin i as-d-izlin, tiyya d tisar n Buṭaleb d Bellezma d tisar tinijayin n Qsentina d yidurar n Nmamca nettat deg beṭtu adeblan n useggas 1984 tetṭef-d seg Stif, terni tetṭef Tbatent Einmlila, Beskert, Oumlebwaqi, Xencla, Tbessa, Suqehras d Galma.

Icawiyen (Chaouia) d agraw Amaziyt i yettwassnen s tmezduyt n yidurar n Wawras, i yessun s yizra n wawris, deg usammer n tmurt n Lezzayer, tamnađt-a ukk twella fell-as tmeskalt tacawit, kkes qli n yiran deg unzul n umalu d qli n teqbilin tiēerbawalin (Wladzeyyan, Ccerfa d Ssraḥna) tetṭeedda yer unnar yiraw awer-din, axater Icawiyen imsiwal n tutlayt tamaziyt 2/3 seg tisar tinijayin n Qsentina.

Tasastant deg unnar i tegga Doutte d Gautier deg useggas 1913 ilmend n A.BOUJELLAL, yuca-d agmuđ yeqqaren belli 08.50% seg yimezday Izzayriyen d Imazyawalen Icawiyen, ma yella d Jean MORIZOT iwēhha-d yer wazal n 500 000 d amdan deg ugraw Acawi (BOUJELLAL, 2015, p.24).

### 4.2 Addad asnilesmetti amatu n temnađt n Yicawiyen

Tamnađt n Yicawiyen am nettat am tuget n temnađin Tizzayriyin tzerrer deg-s tutlayt taerabt ama d tunsibt deg waddaden unsiben, ama d tantalant deg timawit, taerabt tunsibt niy taklassikit, d tutlayt n tesređt tineslemt akked uyerbaz, ma d taerabt tantalant i yellan d buyessur jar tmaziyt d teerabt tunsibt, d ta yewwin azayer unnig deg tiggi n taywalt tinmettit deg temnađt n Yicawiyen aladya deg temnađin tiyermanin.

Ittemgirid watug n usemres n teerabt seg wadeg yer yict, ad t-naf irenni sekkud nettali yer temdinin, yettader sekkud nhewwa yer yiqewwaren, ulac-it deg yidurar mani imezday tṭfen deg tutlayt-nsen tayemmat, yenna-d A.N.GJIBA belli seg tutlayin i yessen Wawras s umata, d temnađt talemmast s wudem uzzig, d taerabt i yettbanen deg tilawt s wudem d unsib deg ureṭṭal amutlay i yellan s tuget deg yismawen n twaculin d yismawen irakalanen. (GUEJIBA, 2012, p.109).

Ma yella d tutlayt tarumit nettat yedres mađi usemres-nnes deg temnađt n Yicawiyen, d ayen i d-yettbanen deg ureṭṭal amutlay i yellan seg lǧerrat id-teǧǧa temhersa, aya yer yimeqqranen n yilan deg usemres-nsen i tutlayt deg timawit, mani i d-ttrafaden awalen n trumit ammin iten-gezzun deg usatal, d wamek i ssiwden deg ususu, daymi nettaf deg tmeslayt qli n wawalen n trumit yedra fell-asen ubeddel ama deg talya ama deg unamek.

**Md:** zzanfa n dderri = agraw n dderri (les enfants), l'bulitik = ccyaxet (poulitique)...Rni, isem areṭṭal seg trumit yettawi talya n yisem amaziyt iseeea tawsit, addad, d umdan. **Md:** tabasant, ibagaren, yeggur d yisufajen...Dayen i yettnemgalen d wayen iderran d yimezzanen imi udfen yer uyerbaz, ttmeywalen d iyya i qerarn tutlayin tiberraniyin, tnezzihen tisura d tedwilin s trumit... Imi d tutlayt n tiknulujit, lemmden-itt s yilugan-nnes d yinumak-nnes d talya-nnes ammin i llan.

Maca ur telli trumit am teerabt tanlant d tmaziyt i yella d turmidin deg tmetti tacawit ammin id-yenna A.GUEDJIBA belli Tayult tutlayant tazayrit, tla tulmist n tsintlayt, d tmaziyt d teerabt tantalant i yellan d turmidin ujar deg tdinamikit tasnilesmettit d tesnilesdelsant n tayult tinmettit tazayrit (GUEDJIBA, 2012, p.90). Aya deg usemres n tmawit i ur nli azal netenti ur lint izerfan iyelnawen deg uyerbaz d tdamsa.

Ma d tutlayt tamaziyt (tacawit), ibedd usemres-nnes deg timawit i tigg i taywalt deg waddaden i wer nelli d unsiben, tuget tthenan asemres n tmaziyt deg waddaden unshiben ladya deg tayult n uselmed d asexreb d userwi n uyerbaz i yellan s taerabt, ammin i tthenan deg-s eaden afraq n tayunt tayelnawt, d tin i yettawin yer umsebdi jar uyref n tmurt, ala qli n yimdellsen n tmurt am Y.KATEB, M.MEEMMRI, S. CAKER...i yucin min utin yef tmaziyt d tmeskal-nnes.

Tutlayt tamaziyt teggur yir deg yiyebazen n yiqewwaren d yidurar tettili s ufran i wa itt-yexsen berk deg temdinin, ulamma tersa d tutlayt tayelnawt yer yidis n taerabt deg Brir 2002, d tutlayt tunshibt deg tmurt. Rni taerabt tunsibt ulac win itt-yessemrasen deg timawit deg tigg i taywalt jar yiseggalen ald assa (CHAKER, 1990, p.12).

### **4.3 Tikli n uselmed n tmaziyt deg Tesga**

Tamaziyt deg tesdawit n Tbatent terga seg tarjit yer tidet s legder n tiyita n iyya ukk yeccaten fell-as, tudef deg useggas 2013, s wazal n 73 d anelmad, deg useggas 2014 yebda umdan n yinelmaden irenni seg useggas yer useggas yerni wellan lemmden-tt ula d iyya yellan ur ttulan tul tmaziyt, deg-sen iyya i d-yusin seg Tbessa, Skikda, Timimun, Msila, Wadsuf, bla iyya i d-yusin seg temnaadin i qerben am Barika, inelmaden imezwira, wwden seg-sen 46 yer Master2 tuzzga n tsentala tamaziyt deg useggas asdawan 2017/2018, ma d iyya n Master1 azal n 184, ma d iyya n tggara n turagt 365 aswir wis sen 305, amezwaru 350 d anelmad (Tableau de bord du Suivi pedagogique, 2017/2018).

Deg useggas asdawan 2018/2019 terzem (Doctorat) s krađ n tuzzigin amezruy n tutlayt, tigemmi d umezruy n tmettiyein timaziyein. Ma yella d iselmaden ad naf deg tesga azal n 37 (Tableau de bord du Suivi pedagogique, 2019/2020).

Amma ukk netta uread tamaziyt deg yisurifen-nnes imezwira deg tesdawit n Tbatent daya i yeğgin uguren ad as-d-zlin deg tayulin yemgarden.

## **II. Asemres n yinelmaden i tcawit deg temdint n Tbatent**

### **1 Asiden\* n watug n usemres**

**Tafelwit (1): Ma tettutlid tacawit deg temdint n Tbatent, berra i tesga ?Erreur ! Liaison incorrecte.Afsar d usegzi n yigemmad**

Ilmend n yigemmad n tfelwit, inelmaden ukk n tubbirt\* s watug 100% ttulan tacawit deg temdint n Tbatent, berra i tesga, asemres i yeena useqsi-a d win i yellan s wudem amatu. Da ad nessemmed aslad n yigemmad s userwes n yinefkan yeqqimen yer wadeg n usemres akked manni imsiwal iyer yettiti usemres deg temdint s telqey, i usbeyyen n tulmisiin n usemres-a s

Atug n usemres n tmaziyt deg temdint n Tbatent  
 (Tacawit yer yinelmaden n tesga n tmaziyt d taneyruft)  
 tseddi ujar ama deg wayen yeenan inamalen n watug n usemres, ama deg wayen yeenan imeskaren yekkin deg-s.

## 2 Imeskaren yettzerraren deg usemres n tcawit deg temdint n Tbatent

### 2.1 Assay n tuzuft

Tafelwit (2) :Tuzuft .\* Mani/yer manni tettutlid tacawit deg temdint ?

Tuzuft ?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
<u>Awtem</u>	0	0	23	23
<u>Tawtemt</u>	7	9	11	27
<b>Akmal</b>	7	9	34	50
Tuzuft ?	Yer manni ?			Akmali
	Imdukkal	Iselmaden	Udan ukk	
<u>Awtem</u>	0	0	23	23
<u>Tawtemt</u>	10	6	11	27
<b>Akmali</b>	10	6	34	50

### Afsar d usegzi n yigemmad

Inelmaden iwetman ukk ttutlan tacawit deg temdint deg yakk adeg yernin yer yudan ukk s watug 100% ammin id-tettbeyyan tfelwit, ma yella d tiwetmin yer-ney atug n tiyya itt-yessemrassen deg temdint yuli yef watug n tiyyin deg ukemmali-nsent. s userwes jar yiwetman d twetmin, ad naf belli d iwetman i yessemrassen tacawit ujar n twetmin.

Asemres n yinelmaden i tcawit deg yakk adeg deg temdint n Tbatent yettawi yer usiraw n twennađt tamutlayt deg tmetti tayermant, yerni Asemres-a yer yudan ukk s watug yuli deg temdint, yesseghad taflest tamutlayt jar yimsiwal iyermanen ukk, maca adar deg watug n usemres jar twetmin yettawi-d amihi n tuqqat tamutlayt imi d netnti i yetteggan asyiwes amutlay awaculan s uselmed n tutlayt i tarwa-nsent, aya d anemmal agejdan n usbeddi n twaculin aha yilin d tirmezayawalin.

### 2.2 Assay n yilan

Tafelwit (3): Ilan \* Mani/yer manni tettutlid tacawit deg temdint ?

Ilan ?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
<u>(20-29)</u>	7	9	10	26
<u>(30-39)</u>	0	0	11	11
<u>(Nneg 40)</u>	0	0	13	13
<b>Akmali</b>	7	9	34	50

Ilan ?	Yer manni ?			Akmali
	Imdukkal	Iselmaden	Udan ukk	
(20-29)	10	6	10	16
(30-39)	0	0	11	11
(Nneg 40)	0	0	13	13
<b>Akmali</b>	10	06	34	50

### Afsar d usegzi n yigemmad

Imezzanen deg yilan yellan deg tayunt tamezwarut ssuren jar yiyya i yettutlan tacawit deg temdint yer yimdukkal berk deg tmezduyt, d yiyya itt-yettutlan yer yiselmaden berk deg tesdawit, ammin i llan jar-asen yiyya itt-yettutlan yer yudan ukk deg yakk adeg s watug yuli yef yiyyin, ilemmasen d yimeqqranen deg yilan netni ukk ttutlan-tt yer yudan ukk deg yakk adeg s watug 100%. Ihi d inelmaden ilan seg 30 n yiseggasen yer nnej deg yilan i issemrasen tacawit s umata deg temdint, ma d iyya ilan seg 20 yer 29 n yisegasen, d iyya itt-yessemrasen s wudem amatu deg temdint i yujren, d ayen yettwellan yer wadduden n yinelmaden yer tutlayt akked tmentilt iten-yeggin ad lemden tamaziyt deg tesdawit.

Tilin n tmaziyt deg tesdawit d tabayurt tameqqrant i tutlayt imi inelmaden itt-ilemmen seæun taflest tamutlayt n usemres-nnes yer yieeggalen ukk n tmetti tayermant.

## 2.3 Assay n twennaqt

### 2.3.1 Adeg n tmezduyt

Tafelwit (4): Adeg n tmezduyt \* Mani tettutlid tacawit deg temdint ?

Adeg n tmezduyt ?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
<u>Deg temdint</u>	1	1	8	10
<u>Deg uqewwar</u>	6	8	26	40
<b>Akmali</b>	7	9	34	50
Adeg n tmezduyt ?	Yer manni ?			Akmali
	Imdukkal	Iselmaden	Udan ukk	
<u>Deg temdint</u>	1	1	8	10
<u>Deg uqewwar</u>	9	5	26	40
<b>Akmali</b>	10	6	34	50

### Afsar d usegzi n yigemmad

Jar yinelmaden i yettilin deg temdint, d iyya i yettutlan tacawit deg temdint i yujren iyyin s watug yuli, ula d inelmaden i yettilin deg uqewwar d iyya i yettutlan tacawit deg temdint i yujren iyyin s watug yuli yer 65% seg ukemmali-nsen. Maca deg userwes jar-asen ad naf belli, d inelmaden i

Atug n usemres n tmaziyt deg temdint n Tbatent  
 (Tacawit yer yinelmaden n tesga n tmaziyt d taneyruft)  
 yettilin deg temdint i yessemrasen tacawit deg temdint ujar n iyya yettilin  
 deg uqewwar s watug 80%.  
 Ula d inelmaden izedyen deg temdint yuli watug n usemres-nsen amutlay  
 deg temdint n Tbatent, i yettawin yer usuzzer n usemres s lemyawla jar  
 yimsiwal iyermanen.

### 2.3.2 Tutlayt n yimdukkal

**Tafelwit (05): Ma ttutlan yimdukkal tacawit\* Mani/yer manni itt-tettutlid?**

Ma ttutlan yimdukkal tacawit?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
Ih	7	9	34	50
Akmali	7	9	34	50
Ma ttutlan yimdukkal tacawit?	Yer manni ?			Akmali
	Imdukkal	Iselmaden	Udan ukk	
Ih	10	6	34	50
Akmali	10	6	34	50

### Afsar d usegzi n yigemmaḍ

Inelmaden ukk n tubbirt ttutlan yimdukkal-nsen tacawit deg temdint s watug 100% ammin id-yerga deg tfelwit, Ihi, da ad naf belli d inelmaden i yettutlan tacawit deg yakk adeg deg temdint akked iyya itt-ittutlan yer yudan ukk i yujren iyyin deg ukemmali-nsen imi asemres amutlay n yimdukkal yettzerrar deg usemres n yimsiwal.

### 2.3.3. Tutlayt n uxxam

**Tafelwit (06): S maseg tettutlam deg uxxam\* Mani/yer manni tettutlid tacawit?**

S maseg tettutlam deg uxxam ?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamzduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
S taerabt	0	0	2	2
S tcawit	5	9	19	33
Tisnin	2	0	13	15
Akmali	7	9	34	50
Masegi tettutlam deg uxxam ?	Yer manni ?			Akmali
	Imdukkal	Iselmaden	Udan uk	
S taerabt	0	0	2	2
S tcawit	8	6	19	33
Tisnin	2	0	13	15
Akmali	10	6	34	50

### Afsar d usegzi n yigemmaḍ



Inelmaden i yessemrasen taerabt deg yixxamen-nsen dersen tul s watug 04% seg ukemmali n yinelmaden, yerni netni ukk ssemrasen tacawit s wudem amatu deg temdint, iyya yessemrasen tacawit deg yexxamen-nsen atug-nsen yuli s 66% seg watug-nsen, netni ssuren jar yiyya itt-ittutlan deg tmezduyt yer yimdukkal berk d yiyya itt-ittutlan deg tesdawit yer yiselmaden berk, ula d iyya itt-ittutlan deg yakk adeg atug-nsen yuli, ma yella d iyya i yessemrasen deg yexxamen-nsen tacawit d teerabt jmie, netni mehsub ukk ssemrasen tacawit deg temdint.

Ihi inelmaden issemrasen taerabt deg yixxamen-nsen, netni ssemrasen tacawit deg yakk adeg deg temdint. Yerni, yer yudan ukk war ugur, id-yettbeyyanen azal n ulmad n tutlayt tayemmat d wassay i tla deg usemres-nnes.

## 2.4. Assay n tyuri yef tmaziyt berra i temsirt

Tafelwit (07): Ma tqerrid yef tmaziyt\* Mani/yer manni tettutlid tacawit ?

Ma tqerrid yef tmaziyt berra i temsirt ?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
Ih	0	6	22	28
Aha	7	3	12	22
<b>Akmali</b>	7	9	34	50
Ma tlemmedd yef tmaziyt berra i temsirt ?	Yer manni ?			Akmali
	imdukkal	iselmaden	udan ukk	
Ih	3	3	22	28
Aha	7	3	12	22
<b>Akmali</b>	10	6	34	50

## Afsar d usegzi n yigemmad

Jar yinelmaden yettnadin deg tayult n tmaziyt berra i temsirt, d iyya i yessemrasen tacawit deg temdint deg yakk adeg, yer yudan ukk i ilan atug yuli, yedfer-d watug n yiyya itt-ittutlan yer deg tesdawit, ma d iyya itt-yettutlan yer deg tmezduyt ulac, inelmaden i ur ittnadin deg-s berra i temsirt ula d netni d atug n yiyya i yessemrasen tacawit deg temdint i yulin. Ihi, d inelmaden i yettnadin deg tmaziyt berra i temsirt i yessemrasen tacawit deg s umata deg temdint ujar n yiyya i ur ittnadin deg-s.

Sey-a iban-d wassay n tyuri yef tmaziyt deg walay n watug n usemres n tcawit deg temdint n Tbatent jar yimsiwal, imi d tamussni n umdan i umezruy-nnes, idles, tumast d tutlayt n lejdud it-yetteqqnen yer tmagit-nnes.

## 2.5. Assay n usemres n tcawit deg wallalen n taywalt tinmettit

Tafelwit (08): Ma tessemrased-tt deg wallalen n taywalt tinmettit\* Mani/yer manni tettutlid tacawit ?

Ma tessemrased-tt deg	Mani tettutlid tacawit deg temdint?	Akmali
-----------------------	-------------------------------------	--------

Atug n usemres n tmaziyt deg temdint n Tbatent  
(Tacawit yer yinelmaden n tesga n tmaziyt d taneyruft)

wallalen n taywalt tinmettit ?	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
Ih	5	3	30	38
Aha	0	3	0	3
Aikwal	2	3	4	9
<b>Akmali</b>	<b>7</b>	<b>9</b>	<b>34</b>	<b>50</b>
<b>Ma tessemrased-tt deg</b>	<b>Yer manni ?</b>			
wallalen n taywalt tinmettit ?	Imdukkal	Iselmaden	Udan ukk	Akmali
Ih	8	0	30	38
Aha	0	3	0	3
Tikwal	2	3	4	9
<b>Akmali</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	<b>34</b>	<b>50</b>

### Afsar d usegzi n yigemmaq

Inelmaden yessemrasen tacawit deg wallalen n taywalt tinmettit, deg-sen atug n yiyya yettutlan tacawit deg temdint deg yakk adeg, yer yudan ukk yuli s 76%, iyya i ur nessemras tacawit deg wallalen n taywalt tinmettit netni ukk ttutlan-tt deg tesdawit yer yimdukkal berk, ma yella d iyya yennan belli ssemrasen-tt tikkwal berk, netni ssuren maca deg-sen atug n yiyya ittittutlan deg yakk adeg i yulin. Ihi, d inelmaden i yessemrasen tacawit deg wallalen n taywalt tinmettit itt-yessemrasen deg temdint ujar n yiyyin. Ila usemres n tacawit deg wallalen n taywalt tinmettit tamlilt d tameqqrant deg walay n watug n usemres-nnes, d usuzzer-nnes jar yimsiwal mani i yetteg tagnit n temsizzla d ueaned jar yimsemras, seg tama-iden issnernay asemres n tutlayt s umata deg uswir n tira.

## 2.6. Assay n wadduden n yimsulya

### 2.6.1. Adduden yennan almad n tutlayt

Tafelwit (09): Mayef i tlemmeded tamaziyt\* Mani/yer manni tettutlid tacawit ?

Mayef i tlemmeded tamaziyt ?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
Yef lxedmet	7	6	0	13
Ad ssney tutlayt-inu	0	0	2	2
Bac ad tennerni	0	3	32	35
<b>Akmali</b>	<b>7</b>	<b>9</b>	<b>34</b>	<b>50</b>
	<b>Yer manni ?</b>			
Mayef i tlemmeded tamaziyt ?	Imdukkal	Iselmaden	Udan ukk	Akmali
Yef lxedmet	7	6	0	13
Ad ssney tutlayt-inu	0	0	2	2
Bac ad tennerni	3	0	32	35
<b>Akmali</b>	<b>10</b>	<b>6</b>	<b>34</b>	<b>50</b>

### Afsar d usegzi n yigemmad

Inelmaden ilemmden tamaziyt deg tesdawit yef lgal n uxeddim berk lac jar- asen n yiyya yessemrasen tacawit deg temdin, iyya itt-ilemmden bac ad ssnen tutlayt-nsen ammin id-nnan, netni ukk ssemrasen-tt, ma yella d iyya itt-ilemmden bac ad tennerni, netni mehsub ukk ssemraasen-tt s wudem d amatu. Ihi, d inelmaden ilemmden tamaziyt yef lgal n tmussni n tutlayt-nsen d usnerni-nnes i yessemrasen tacawit deg yakk tagnit deg temdin.

Almad n tutlayt tayemmat yettawi-d aseghed n uhulfu amutlay ujar jar yinelmaden, aya yeğga atug n usemres amutlay n tcawit deg uswir amatu n temdint n Tbatent ad yali gar-asen.

### 2.6.2. Adduden yenan ameslay s tutlayt

Tafelwit (10): Ma tettectid ad tutlid s tcawit\* Mani/yer manni tettutlid tacawit?

Ma tettectid ad tutlid s tcawit deg temdint?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	
Ih	2	3	34	39
Aha	0	3	0	3
Qli	3	4	1	8
Akmali	5	10	35	50
	Yer manni ?			
Ma tettectid ad tutlid s tcawit ?	Imdukkal	Iselmaden	Udan ukk	Akmali
Ih	5	5	34	44
Aha	0	2	0	02
Qli	0	3	1	4
Akmali	5	10	35	50

### Afsar d usegzi n yigemmad

Inelmaden yettectan ad utlan tacawit, jar-asen iyya yessemrasen tacawit deg temdint deg yakk adeg s watug yuli s 78% seg ukemmali-nsen. Ihi, d inelmaden i yettectan ad utlan tacawit itt-yessemrasen deg yakk adeg yer yudan ukk deg temdint. Yerni, d inelmaden itt-yessemrasen s wudem amatu deg yakk adeg, yer yakk amdan deg temdint i yujren iyyin deg ukemmali-nsen.

Ahulfu amutlay id-yettbanen deg lebyi n usemres n tcawit jar yinelmaden, yessegdar taflest tamutlayt yer-sen, aneggaru-a yessalay atug n usemres amutlay s umata ladya deg tmetti tayermant mani ggtent tumanin timutlayin.

Tafelwit (11): Mayef (ur) tettectid ad tutlid tacawit deg temdint ?

Mayef tettectid ad tutlid tacawit deg temdint ?	Mani tettutlid tacawit deg temdint?			Akmali
	Tamezduyt	Tasdawit	Idgan ukk	

Atug n usemres n tmaziyt deg temdint n Tbatent  
(Tacawit yer yinelmaden n tesga n tmaziyt d taneyruft)

<b>Tawacit</b>	<b>D tutlayt-inu</b>	0	0	10	10
	<b>Nnumey-tt</b>	0	0	19	19
	<b>Ttectiy-tt</b>	0	0	10	10
	<b>Ur tt-fehhmen ukk</b>	4	4	0	8
	<b>Tettbeyyan</b>	1	2	0	3
<b>Akmali</b>		5	6	39	50
<b>Mayef tettectid ad tutlid tacawit deg temdint ?</b>		<b>yer mann ?</b>			<b>Akmali</b>
		<b>Imdukkal</b>	<b>Iselmaden</b>	<b>Udan ukk</b>	
<b>Tawacit</b>	<b>D tutlayt-inu</b>	0	0	10	10
	<b>Nnumey-tt</b>	0	0	19	19
	<b>Ttectiy-tt</b>	0	0	10	10
	<b>Ur tt-fehhmen ukk</b>	4	4	0	8
	<b>Tettbeyyan</b>	1	2	0	3
<b>Akmali</b>		5	6	39	50

### Afsar d usegzi n yigemmaḍ

Seg ukemmali n yinelmaden yellan d tubbirt n tezrawt, yer-ney :iyya yettectan ad utlan tacawit axater nnumen-tt atug-nsen d aniji, idfer-it-id watug n yiyya yettectan ad tt-utlan axater d tutlayt-nsen d yiyya yettectan ad tt-utlan axater ttectan-tt, kraḍ-a n yigrawen ukk ssemrasen tacawit deg temdint s wudem d akemmali, , iyya yennan ur ttectan ad tt-utlan imi ur tt-fehhmen yudan ukk netni ssemrasen-tt deg tmezduyt yer yimdukkal berk, ma d iyya yellan ur ttectan ad tt-utlan axater tettbeyyan, netni ssemrasen-tt deg tesdawit yer yiselmaden berk.

Sey-a ad d-naf belli tugett n yinelmaden sean adduden d icwawen\* yer usemres n tcawit, ttḥulfun s tmagit yer tumast tamaziyt lada mi itt-lemmden deg tesdawit, aya yesseḡdar yer-sen lebyi n unadi akked usuzzer-nnes ammin id-yettbeyyan walay n watug n usemres-nsen i tcawit deg temdint.

### Taggrayt

Ihi yer taggara, ilmend n tezrawt n yinefkan, d uslaḍ n yigemmaḍ iyer nessiwed, nufa belli adaf n tmaziyt yer unnar n uselmed unnig d unadi ussnan yewwed yer yiswi i yetturajan seg-s, i d-yettbanen deg walay n watug n usemres n tcawit deg temdint n Tbatent yer wazal n 100% jar yinelmaden n tesga i yellan d tubbirt n tezrawt, ilmend n tririt-nsen yef useqsi amezwaru mani nnan ukk belli ssemrasen tacawit deg temdint.

Almad n umezruy d yidles irenni deg tuqqna n umdan yer tumast-nnes, ammin i yessernay ihulfan imutlayanen yer yimsiwal i yettawin yer usnenni n usemres n tutlayt tayemmat, d ayen i nufa jar yinelmaden deg wadduden-nsen icwawen\* seg ulmad n tmaziyt deg tesdawit akked umeslay s tcawit deg temdint, inigi yef waya d tiririt-nsen i d-yeqqaren belli ttectan ad utlayen s tcawit imi d nettat i yellan d tutlayt-nsen lada iyya ilan seg 30 d asawen deg yilan, yerni lan axeddim, imi d-nnan belli iswi-nsen d tamussni n tutlayt-nsen tayemmat ujar d utekki deg usnenni-nnes.

Aya yessebyas ula d asemres-nnes deg wallalen n taywalt tinmettit, i yetteawanen deg usnenni n usemres deg uswir n tira, ammin i yetteg tagnit n ueaned mani imsiwal tfafen iman-nsen deg temsizzla n usemres n tcawit ujar

blama nettu tawuri talmudant mani tuččen wallalen-a tagnit i yimsiwal i ur tt-nessin mliħ bac ad tt-lemden, ad tt-ssnen, ad tessmersen, d ayen i irezzmen tiwwura n usuzzer n tutlayt s lemyawla deg taɣult n yisemras imutlayen yemgarden jar yimsiwal iɣermanen.

Ad yeqqim wayen teks tmaziyt bac ad tawed yer tfesna n tutlayin timadlanin d azraw-nnes s yiman-nnes yakan, d uselmed n tussniwin yemgarden yis-ladya i yiyya itt-ilan d tutlayt tayemmat ney d tutlayt tamezwarut, sey-a ad d-iban wayen terzem tezrawt-a d tiwwura i tezrawin tussnanin tiyyid ara d-ibeynen azal n usemres n tutlayt tayemmat deg uselmed n tussniwin, d uzerrer n waya deg usnerni n uswir usnan d udelsan deg tmetti tamaziyt temda.

### Amawal:

Awal	Agdazal-nnes s tefransist	Asebter	Aybalu
Acwaw	positif	138	Lexique de didactique et des sciences du langage Fransais-Amazigh, Amazigh–Fransais, Mohand MAHRAZI, Ed.HCA, 2013. Lexique de didactique et des sciences du langage Fransais-Amazigh, Amazigh–Fransais, Muhand MAHRAZI, Ed. HCA, 2013.
Aħulfu amutlay	Sentiment linguistique	159	
Ameskil	Variables	180	
Atug	valeur	434	
Tanakta	Quantité	147	
Taneyruft	modèl	115	
Tasiđent	Statistique	156	
Asemres	Usage	180	

### Adlismuy

- Ammari, Samira, 2009, *Les pratiques évaluatives des enseignants de la langue amazighe en 2è année moyenne: le cas de la séquence descriptive*, mémoire de magister, DLCA. Faculté des Lettres et Langues, université de Béjaïa.
- Benchanouf, Abdelah, 2014. *Batna avant 1888*. Ain M'lila, dar el houda.
- Berghout, Abderrahman, 2019, *Aselmed n tutlayt n Tmaziyt deg Tbatent*, Tazrawt n Master, tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt, tasuddut n tutlayt d tsekla n taerabt d tɣuriwin, Tasdawit LĤAĜ Lexđer Tbatent1.
- Boujellal, Malek, 2015, *Contribution à la géographie linguistique du berbère chaouïa*, Thèse de doctorat, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, l'INALCO, Paris.
- Chaker, Salem, 1990. *Manuel de linguistique berbère*. Alger, Bouchène.
- Corbeil Jean-Pierre et Houle René. 2013, « Trajectoires linguistiques et langue d'usage public chez les allophones de la région métropolitaine de Montréal », in *Office québécois de la langue française*, N°2, Québec, pp.05-16, URL: [https://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/sociolinguistique/etude\\_s2013/20130823\\_r%C3%A9sum%C3%A9.pdf](https://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/sociolinguistique/etude_s2013/20130823_r%C3%A9sum%C3%A9.pdf).

- Atug n usemres n tmaziyt deg temdint n Tbatent  
(Tacawit yer yinelmaden n tesga n tmaziyt d taneyruft)
- Guedjiba, Abdennacer, 2012, *La situation linguistique dans le massif central l'Aures*, these de doctcrat, DLCA, Faculté des Lettres et Langues, univercité de Tizi-ouzzu.
- Ibri, Saliha et Sabri, Malika, 2015, « La graphie latine: un aménagement entamé et des défficultés au niveaux de la pratique, Cas des étudiants du DLCA», *Timsal n tmaziyt*, N°6, Tizi-ouzzou, pp.73-105, URL: <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/7773>.
- Leyrib, Selwa, 2018, *Tuccdiwin n usuyel n yeḍrisen yer tcawit deg yikayaden n l'BAC (2015 ald 2017)*, Tazrawt n master, tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt, tasudut n tutlayt d yidles n taerabt d tzuriwin, Tasdawit LHAG Lexḍer Tbatent1.
- Mahrazi, Mohand, 2013, *Lexique de didactique et des sciences du langage Fransais-Amazigh, Amazigh – Fransais*, Alger, HCA.
- Mazière, Francine, 2013, *Langue, usage, variation chez Meigret, Macé, et dans le Dictionnaire de l'Académie*. In *BON USAGE ET VARIATION SOCIOLINGUISTIQUE*. Lyon : ENS Éditions.
- Siouffi, Gilles, 2007, *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Bréal, Paris.
- Tableau de bord du Suivi pedagogique, département de langue et culture amazighe, Batna1, 2018/2019+2019/2020.

## Tijentaḍ

### Taferkit n usastan

<b>Isallen udmawanen n umsalyu</b>		
1.Tuzuft ? -D awtem <input type="radio"/>		- D awtemt <input type="radio"/>
2.ilan ? -(yer 29)	-(30-39) <input type="radio"/>	- (Nnej 40) <input type="radio"/>
3.Ma d axeddam ? -ih <input type="radio"/>		-aha <input type="radio"/>
4.Adeg n tmezduyt? -Aqewwar <input type="radio"/>		-Tamdint <input type="radio"/>
<b>Isallen imatuten n tutlayt</b>		
5.Mayef tlemmded tamaziyt ?.....		
6.Ma tlemmded yef tamaziyt berra n temsirt? -ih <input type="radio"/>		-aha <input type="radio"/>

7.Ma tessemrased-tt deg wallalen n taywalt tinmettit?

-ih  -aha

**Isallen uzzigen n tutlayt**

8.Ma tettutlid tacawit deg Tbatent berra i tesga?

-ih  -aha

Ma yella ih :

9.Mani?

-Deg tmezduyt  -Deg tesdawit  -Deg yakk adeg

10.yer manni?

-yer yimeddukal  -yer yiselmaden  -yer yukk udan

11.Ma tettectid ad tutlid tacawit deg tbatent?

-ih  -aha  -Qli

12.Mayef?.....